

České sny – Tschechische Träume ist ein dreijährlich stattfindendes Projekt zur Promotion von tschechischer Musik und tschechischen Künstlern in Europa. Es dient zur internationalen Vernetzung von Publikum, Veranstaltern und Künstlern.

Erstmals wurde das Projekt 2004 anlässlich des 100. Todestags von Antonín Dvořák und des 150. Geburtstages von Leoš Janáček, aber auch des EU-Beitritts der Tschechischen Republik durchgeführt. Magdalena Kožená und Vaclav Havel übernahmen das Patronat.

TOBS präsentiert anlässlich der Welterstaufführung der Kammerversion von Dvořák «Rusalka» verschiedene Facetten von Czech Dreams 2014, inkl. Wein-Degustation, Kinderfilme oder Ondřej Havelkas unwiderstehlichen «Melody Makers»-Jazzorchester.

Aleš Březina, seit 2004 Dramaturg von Czech Dreams sowie einer der grössten Kenner der tschechischen Musik(szene), wird sich ausserdem mit illustren Gästen über die Entwicklung der tschechischen Musik seit der «Rusalka»-Uraufführung unterhalten.

České sny – «Rêves tchèques» est un projet trisannuel, qui sert à promouvoir la musique et les artistes tchèques en Europe. Il sert la mise en réseau internationale du public, des organisateurs et des artistes.

Le projet a été mis en place en 2004 pour le 100ème anniversaire de la mort d'Antonín Dvořák, le 150ème anniversaire de Leoš Janáček mais aussi pour fêter l'adhésion de la République tchèque à l'Union européenne. Magdalena Kožená et Vaclav Havel parrainent cet événement.

Le TOBS présente à l'occasion de la création mondiale de la version de chambre de «Rusalka», diverses facettes du Czech Dreams 2014, y compris une dégustation de vins, des films pour enfants et l'irrésistible orchestre de Jazz «Melody Makers» d'Ondřej Havelkas.

Dramaturge des Czech Dreams depuis 2004 et parmi les plus grands connaisseurs de la scène musicale tchèque, Aleš Březina animera un débat sur le développement de la musique tchèque avec des invités prestigieux pour la Création de «Rusalka».

Photo: Viktor Kronbauer, Design: Atelier Bundl AG, Print: Ediprint AG

BIEL
BIENNE
THEATRE
ORCHESTRE
CZECH DREAMS
30.10.–02.11.2014



Do Je 30.10.2014 19:30 Logensaal Biel <i>Salle de la Loge Bienne</i>	Eröffnungskonzert / Concert d'ouverture Rezital des Konzertmeisters der Tschechischen Philharmonie Prag <i>Récital du premier violon de la Philharmonie tchèque de Prague</i> Josef Špaček: Violine <i>Violon</i> Miroslav Sekera: Klavier <i>Piano</i> Bohuslav Martinů: Sonate Nr. 1 Antonín Dvořák: Mazurek Luboš Fišer: Hände <i>Mains</i> Josef Suk: Liebeslied <i>Chanson d'amour</i> Bedřich Smetana: Mein Vaterland <i>Ma patrie</i>
Fr Ve 31.10.2014 19:30 Premiere Stadttheater Biel <i>Théâtre municipal Bienne</i>	Antonín Dvořák: «Rusalka» Leitung: Kaspar Zehnder Daniel Pfluger Flurin Borg Madsen Valentin Vassilev
Sa 01.11.2014 Centre Pasquart Biel <i>Bienne</i> 11:00 / 16:00	Filmvorführung / Présentation du film «Rusalka» FilmPodium
Sa 01.11.2014 17:00 Logensaal Biel <i>Salle de la Loge Bienne</i>	2. Kammerkonzert 2^e concert de musique de chambre Konzert der Solisten des SOBS <i>Concert des solistes de l'OSBS</i> Johann Nepomuk Hummel (1778–1837): Grosses Septett militaire in C-Dur Op. 114 Bohuslav Martinů (1890–1959): La Revue de cuisine, H 161 (1927) Jazz-Ballett in einem Aufzug <i>Ballet de jazz en un acte</i> Eva Aroutunian: Klavier <i>Piano</i> Daniel Kobylansky: Violine <i>Violon</i> Matthias Walpen: Violoncello <i>Violoncelle</i> Witold Moniewski: Kontrabass <i>Contrebasse</i> Polina Peskina: Flöte <i>Flûte</i> Markus Niederhauser: Klarinette <i>Clarinette</i> Michael Månsson: Trompete <i>Trompette</i> Andreas Gerber: Fagott <i>Basson</i>
Sa 01.11.2014 10:00–13:00 Kongresshaus Biel <i>Palais de Congrès de Bienne</i>	Musikwissenschaftliches Symposium «Tschechische Musik nach 1900» Symposium de musicologie sur la musique tchèque après 1900 mit Aleš Březina und Gästen <i>avec Aleš Březina et des invités</i>

Sa 01.11.2014 ab dès 13:00 Kongresshaus Biel <i>Palais de Congrès de Bienne</i>	Degustation tschechischer und mährischer Weine Dégustation de vins tchèques et de la Moravie Ausstellung / Exposition «Czech Dreams» Tschechische Kinderfilme Films tchèques pour enfants (Jiří Trnka, Zdeněk Miler u.a. <i>e.a.</i>)
Sa 01.11.2014 13:00 / 15:00 / 17:00 Kongresshaus Biel <i>Palais de Congrès de Bienne</i>	Kurzkonzerte / Interventions musicales OK Percussion Duo Martin Opršál Martin Kleibl: Schlagzeug <i>Percussion</i> Pavel Zemek: Vůz sena (Char à foin) Vít Zouhar: LET Karel Husa: Elegie Maurice Ravel: Pavane pour une infante défunte Mauricio Kagel: Rrrrrrr ... Chick Corea: Spain
Sa 01.11.2014 20:00 Kongresshaus Biel <i>Palais de Congrès de Bienne</i>	Ondřej Havelka and his Melody Makers Concert dansant Swing Orchestra
So Di 02.11.2014 17:00 Stadttheater Biel <i>Théâtre municipal Bienne</i>	Antonín Dvořák: «Rusalka» Leitung: Kaspar Zehnder Daniel Pfluger Flurin Borg Madsen Valentin Vassilev

Unter dem Patronat der Botschaft der Tschechischen Republik in Bern
Sous le patronat de l'Ambassade de la République Tchèque à Berne

In Kooperation mit *En coopération avec*



Kasse Biel *Billetterie Bienne*
032 328 89 70 | www.tobs.ch
kasse.biel@tobs.ch | caisse.bienne@tobs.ch